



המשרד לקליטת העלייה
 МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ

русский

תלמידים עולים

Памятка школьнику-репатрианту

עיצוב: סטודיו הראל

רוסית
 תלמידים עולים




מדינת ישראל

הופק על ידי
 אגף מידע ופרסום
 המשרד לקליטת העלייה
 רח' הלל 15, ירושלים 94581
 כל הזכויות שמורות ©
 ירושלים

МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ
 ОТДЕЛ ИНФОРМАЦИИ И ПУБЛИКАЦИЙ
 ул. Гилель 15, Иерусалим 94581
 © Все права сохраняются

www.moia.gov.il
 e-mail: info@moia.gov.il

Благодарим отдел абсорбции Министерства просвещения за помощь и замечания к этой брошюре.

Внимание!

С момента выхода настоящей брошюры все предыдущие ее выпуски считаются недействительными.

Министерство абсорбции

Департамент информации и публикаций

Руководитель департамента: **Ида Бен-Шитрит**

Тематическое исследование: **Эва Мадмон**

Перевод: **Илья Шейнберг**

Подготовка к печати: **Лена Фикс**

Иерусалим 2008

Рег. Номер 1115608040

ПАМЯТКА ШКОЛЬНИКУ-РЕПАТРИАНТУ

ЗАКОН ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ И ЗАКОН О БЕСПЛАТНОМ ОБРАЗОВАНИИ

Закон об обязательном образовании (1979) обязывает детей с 5-летнего возраста (старшая группа детсада) и до 18 лет учиться в школе. Учеба бесплатная до окончания средней школы.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА

Система образования подразделяется на формальное образование и неформальное направления.

Формальное образование:

- Государственное образование – большинство учебных часов посвящено обязательным предметам, включая религиозные, и учебный материал утверждается Министерством просвещения.
- Государственно-религиозное образование – большинство учебных часов это обязательные предметы, включая религиозные, по учебной программе Министерства просвещения.

Неформальное образование (независимые школы)

Часть независимых школ признаются Министерством просвещения, а часть не признаются.

- Независимое религиозное образование – большинство учебных часов посвящено религиозным предметам, а Министерство просвещения не ответственно за учебную программу.
- Независимые школы. Преподавательский состав таких школ и родители учащихся имеют большое влияние на учебную программу. Большинство средних школ (10-12 классы) являются независимыми и признаются Министерством просвещения.

Обязательное образование включает в себя четыре уровня:

Старшая группа детсада (ган-хова) – один год, в пяти до шести лет.

Начальная школа – с первого по шестой класс, с 6-ти до 12-ти лет.



Неполная средняя школа (*хативат бейнаим*) – с седьмого по девятый класс, с 12-ти до 15-ти лет.

Средняя школа (*хатива эльона*) – с десятого по двенадцатый класс, с 15-ти до 18-ти лет.

Дошкольное воспитание

- для детей ясельного возраста детские учреждения, принадлежащие женским организациям, ясли и «семейные» детсады – до 3-х лет.
- детские сады (*трон-хова*) женские организации, муниципалитеты, общественно-культурные центры, частный сектор – от трех до пяти лет.

Запись в школу

Запись в начальную и неполную среднюю школу осуществляется родителями в муниципалитетах по месту жительства. Запись в средние школы проводится в самих школах. Необходимые документы: удостоверения личности/регистрационные вкладыши к удостоверению обоих родителей, удостоверение репатрианта, свидетельства о рождении детей, различные справки о предыдущей учебе детей.

Учебный год

Учебный год в системе государственного образования в этом году начинается в конце августа - начале сентября (в зависимости от возраста ученика) и завершается в конце - середине августа следующего года. Праздники и каникулы: неучебными днями являются все еврейские праздники, включая пасхальную неделю, неделю праздника Суккот, Хануку и т.д., а также День Независимости Израиля.

Оплата школьных расходов

Как указывалось выше, учеба в рамках обязательного образования является бесплатной, однако родители школьников обязаны сами приобретать учебники и школьные принадлежности. Кроме того, родители должны оплачивать различные расходы, частью в обязательном порядке, а частью (например, экскурсии и культурные мероприятия) по договоренности. Школьники-репатрианты, неполные и малообеспеченные семьи имеют право на различные льготы и скидки.

Подробная информация о школьных расходах публикуется в периодической печати, а также на сайте Министерства просвещения: www.education.gov.il



ПОМОЩЬ ШКОЛЬНИКАМ-РЕПАТРИАНТАМ

Школьники-репатрианты имеют право на денежную помощь, помощь в учебе и облегченные условия сдачи экзаменов.

Денежная помощь

Участие в субсидировании учебных расходов (корзина абсорбции школьников-репатриантов)

Школьники-репатрианты имеют льготные условия оплаты расходов на учебники, школьные пособия, экскурсии и культурные мероприятия. Школьники, которые приобрели учебники до начала учебного года, получают частичную компенсацию расходов. Помощь оказывается непосредственно школами.

На получение помощи имеют право школьники, репатриировавшиеся в течение трех последних учебных лет. Величина помощи зависит от учебных рамок, срока пребывания в стране и страны исхода.

Дополнительная помощь

Семьи, в которых более одного ребенка школьного возраста, неполные и малообеспеченные семьи получают дополнительные денежные льготы. Информацию об этих льготах можно получить в школе.

Пособие на учебные расходы для неполных семей

Неполные семьи, в которых есть дети от 6-ти до 14-ти лет, имеют право получить от Службы национального страхования пособие на учебные расходы. Цель этого пособия – помочь в приобретении учебников и школьных принадлежностей. Пособие выплачивается один раз в год в августе. За пособием следует обратиться в Службу национального страхования по месту жительства.

Вспомогательные уроки

Школьники-репатрианты имеют право получить в рамках школы групповые вспомогательные уроки для ликвидации отставания от одноклассников. **Вспомогательные уроки предоставляются в соответствии с потребностями учащегося и в рамках учебных часов, предоставляемых школе для этой цели.**



Начальные школы: школьники-репатрианты в начальных школах имеют право на вспомогательные уроки иврита, ТАНАХа, грамматики и других предметов по мере необходимости. Школа принимает решение о субсидировании вспомогательных уроков школьников-репатриантов, **исходя из общего количества субсидированных вспомогательных часов.**

Неполные средние школы: школьники-репатрианты неполных средних школ имеют право на вспомогательные уроки в соответствии с количеством школьников и датами их репатриации в Израиль.

Средние школы: каждый школьник-репатриант имеет право на один вспомогательный урок в неделю в течение 3 лет. Кроме того, школьники-репатрианты 11-х и 12-х классов, сдающие не менее трех экзаменов на аттестат зрелости, имеют право еще на один академический час в неделю. Школьники-репатрианты из Эфиопии имеют право на большее количество вспомогательных часов.

Помните: вспомогательные уроки являются групповыми уроками. Чем больше в школе школьников репатриантов, тем больше учебных часов школа может предоставить в качестве вспомогательных уроков.

В школе, где количество школьников-репатриантов невелико, соответственно ниже и количество вспомогательных учебных часов.

Облегченные условия сдачи экзаменов

«Школьником-репатриантом» считается ученик, начавший обучение в израильской школе в возрасте 15 лет и старше или начавший обучение с класса «юд». Право на облегченные условия сдачи экзаменов сохраняется в течение 10 лет, начиная с 1 сентября года репатриации в Израиль.

Облегченные условия для сдачи экзаменов:

- Школьники-репатрианты имеют право сдавать экзамены по вопросам, переведенным на их родной язык (английский, русский, французский, испанский или амхарский) по обязательным (ТАНАХ, литература, история, гражданское право и математика) и дополнительным предметам (программирование, физика, химия, электроника и компьютеры) в течение 4 лет, начиная с 1 сентября года их репатриации в Израиль. Далее они будут экзаменоваться с учетом всех льгот, только по вопросам на иврите
- На экзамене по английскому языку школьники-репатрианты получают дополнительные 10 “некудот” (кроме носителей английского языка) и



право пользоваться словарем английский/родной язык. Электронным словарем пользоваться запрещается

- Школьники-репатрианты могут выбрать родной язык в качестве первого иностранного языка и сдавать экзамен на 3-5 *“ехидот”*
- Школьники-репатрианты имеют право пользоваться на экзаменах справочником по терминологии или словарем иврит/родной язык (кроме экзамена по ивриту для репатриантов)
- Во время сдачи экзаменов на *“баэрут”* школьникам-репатриантам полагается дополнительные 15 минут к каждому часу экзамена
- Во время сдачи экзамена на *“баэрут”* по ТАНАХу разрешается пользоваться текстом, переведенным на родной язык
- Школьникам-репатриантам разрешается зачитывать вслух вопросник на экзаменах по предметам, которые не являются гуманитарными

Интеграция детей в школе

В школе, абсорбирующей школьников-репатриантов, Министерство просвещения рекомендует назначить одного из членов преподавательского состава координатором по абсорбции. Обязанности координатора – помогать школьникам и их родителям, служить связующим звеном между родителями и школой и т.д.



ВНЕШКОЛЬНОЕ ВОСПИТАНИЕ

Общественные центры

В большинстве населенных пунктов Израиля и в большинстве жилых районов крупных городов действуют общественные центры – МАТНАСы, где проводятся разнообразные культурные и спортивные мероприятия для занятия досуга детей и взрослых. Во многих общественных центрах есть публичные библиотеки, спортивные залы, бассейны и т.д. Общественные центры, расположенные в районах компактного проживания репатриантов, организуют для них специальные мероприятия.

Спорт

Молодые люди, желающие заниматься спортом, могут вступить в один из спортивных клубов или в одну из разнообразных спортивных секций.

Молодежные движения

Молодежные движения это – естественная среда для установления общественных и дружеских связей среди израильских сверстников. В некоторых молодежных движениях имеются координаторы по абсорбции репатриантов, помогающие их интеграции.

Представители некоторых молодежных движений приезжают в школы и встречаются с учащимися.

Информацию о различных молодежных движениях можно получить в Совете молодежных движений по адресу:

ул. а-Ясмин 1

Рамат Эфаль

Тел. 03-5354777

Адрес в Интернете: www.tni.org.il

Общество защиты природы

Общество защиты природы занимается охраной израильской природы и среди прочего создает кружки, организует экскурсии и летние лагеря. Общество проводит также специальные мероприятия для репатриантов и привлекает их к активному участию в своей работе. Адрес в Интернете: www.teva.org.il

Любителям науки

При университетах работают научные кружки для детей и юношества, организуются летние лагеря.



СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ, ПОМОЩЬ РАЗЛИЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Министерство просвещения, Министерство абсорбции, Джойнт, Объединение МАТНАСов и другие организации осуществляют проекты и мероприятия, цель которых помочь юным репатриантам интегрироваться в системе образования и в обществе. Информацию об этой деятельности можно получить у окружных инспекторов Министерства просвещения, координаторов общественной абсорбции в отделениях Министерства абсорбции, в муниципалитетах и в репатриантских организациях.

Помощь, консультации и координация

В каждой школе есть советник по образованию, к которому школьники и родители могут обратиться с проблемами, касающимися учебы, поведения, насилия и т.д.

Психологическая служба (ШЕФИ)

Родители могут воспользоваться помощью отделов психологической службы, действующих при муниципалитетах.

Открытая телефонная линия для школьников

«Открытая линия» Министерства просвещения действует в качестве всеизраильского информационного центра на иврите, русском и амхарском языке. Его цель – предоставить информацию и консультации школьникам и их родителям по личным и общественным вопросам, не нашедшим решения в рамках школы и в случаях, когда ученик не заинтересован в привлечении школы к решению своих проблем.

Консультанты и психологи «открытой линии» предоставляют консультации по проблемам, связанным с чрезвычайными ситуациями, случаями насилия, а также по вопросам записи в школу, вспомогательных уроков, льгот при сдаче экзаменов и т. д.

Номер бесплатной телефонной линии

1-800-222-003

Сокращенный номер 1204



Открытая телефонная линия Министерства просвещения для школьников:

Можно обратиться на русском языке во вторник и четверг с 8.00 до 12.00 по тел. 02-5602538/9

В остальное время можно оставить свое сообщение на автоответчике.

Адрес в Интернете: www.education.gov.il/kav_patuach

В экстренных случаях можно обратиться в «Эран», службу срочной психологической помощи по тел. 1201

Телефонный центр информации Министерства абсорбции

Министерство абсорбции предоставляет к услугам репатриантов телефонный центр информации на русском языке, действующий круглосуточно.

Сотрудники Центра предоставят общую информацию по первичной абсорбции, дадут профессиональные ответы на вопросы, связанные с правами репатриантов в различных областях, а также расскажут о действиях в случае чрезвычайного положения и во время терактов. Вам подскажут, в какие специализированные организации, оказывающие помощь в процессе абсорбции, следует обращаться по вопросам прав работников, потребителей, верующих, женщин, детей и т.п.

Телефон центра: 03-97333333

Факс для слабослышащих: 03-9732143

Адрес в Интернете: www.moia.gov.il

Электронная почта: info@moia.gov.il



ДРУГИЕ ИЗДАНИЯ

- Первый год. Справочник репатрианта
- Первые шаги. Буклет
- Субсидии. Буклет

Из серии «Общая информация»:

- Национальное страхование
- Работа
- Служба в армии
- Образование
- Полезные адреса и телефоны
- Изучение иврита
- В помощь пенсионеру

Из серии «Профессия в Израиле»:

- Научные работники
- Учителя
- Медицинские сестры
- Врачи
- Лицензии на работу
- Деятели искусств
- Спортсмены и тренеры

Из серии «Разное по тематике»:

- Высшее образование. Буклет
- Компас репатрианта. Деньги и банки
- Компас репатрианта. Транспорт в Израиле
- Компас репатрианта. Жилье. Вопросы и ответы
- Компас репатрианта. Вы и Ваше здоровье
- Компас репатрианта. Страхование
- Компас репатрианта. Женщина в обществе и дома
- Компас репатрианта. Ваши права на работе
- Компас репатрианта. Легко ли быть подростком
- «Мозаика». Информационный бюллетень
- «Не зная броду». Буклет
- Найти человека. Буклет
- Центры профессиональной ориентации. Буклет
- Карта Израиля
- Улицы рассказывают

Издания отдела можно заказать по адресу:

המשרד לקליטת העלייה
אגף מידע ופרסום
מערכת רוסית
רח' הלל 15, ירושלים 94581

